

მშობელთა მოწვევა მასწავლებელთან საუბარზე თარჯიმნის თანხლებით

პატივცემულო მშობლებო,

გეპატიჟებით მასწავლებელთან შეხვედრაზე, რათა გავისაუბროთ თქვენს შვილზე (1)

შეხვედრის თარიღი _____ დრო _____ (2)

იმისათვის, რომ კარგად შევძლოთ ერთმანეთთან საუბარი, ჩვენს შეხვედრას დაესწრება თარჯიმანი. ეს თარჯიმანი არ არის ჩვენი თანამშრომელი და ექვემდებარება კონფიდენციალურობას. მისი ერთადერთი ვალდებულებაა თარგმნოს ჩვენი საუბარი. (3)

გთხოვთ შეგვატყობინოთ, თუ შეგიძლიათ შეხვედრაზე მოსვლა. ასევე დაჟინებით გთხოვთ დროულად გამოცხადდეთ დანიშნულ დროს: ჩვენ სპეციალურად გამოვყოფთ თქვენთვის დროს და ასევე მოგვყავს ფასიანი თარჯიმანი. (4)

მე/ჩვენ შეგვიძლია შეხვედრაზე მოსვლა და ვეთანხმები/თ იმ გარემოს, რომ ჩვენს საუბარში მონაწილეობას მიიღებს თარჯიმანი. (5)

თარიღი _____

მშობლის ხელმოწერა _____

Einladung zum Elterngespräch mit Sprachmittlung

Sehr geehrte Eltern,

hiermit möchten wir Sie gerne zu einem Elterngespräch einladen, um uns über Ihr Kind auszutauschen. (1)

Das Gespräch findet am _____ um _____ statt. (2)

An diesem Gespräch wird ein*e Sprachmittler*in teilnehmen, damit wir gut miteinander sprechen können. Diese*r Sprachmittler*in gehört nicht zu unserer Einrichtung und unterliegt der Schweigepflicht. Seine/ihre einzige Aufgabe ist es, in unserem Gespräch zu übersetzen. (3)

Bitte teilen Sie uns mit, ob Sie den Termin wahrnehmen können. Da wir uns für Sie Zeit nehmen und der*die Sprachmittler*in bezahlt wird, bitten wir Sie unbedingt, pünktlich zu erscheinen. (4)

Ich kann/Wir können an dem Termin teilnehmen und bin/sind damit einverstanden, dass ein*e Sprachmittler*in am Gespräch teilnimmt. (5)

Date/Datum: _____

Unterschrift Eltern/Signature parents: _____

მშობელთა მოწვევა მასწავლებელთან საუბარზე თარჯიმნის თანხლებით

პატივცემულო მშობლებო,

გეპატიჟებით მასწავლებელთან შეხვედრაზე, რათა გავისაუბროთ თქვენს შვილზე (1)

შეხვედრის თარიღი _____ დრო _____ (2)

იმისათვის, რომ კარგად შევძლოთ ერთმანეთთან საუბარი, ჩვენს შეხვედრას დაესწრება თარჯიმანი. ეს თარჯიმანი არ არის ჩვენი თანამშრომელი და ექვემდებარება კონფიდენციალურობას. მისი ერთადერთი ვალდებულებაა თარგმნოს ჩვენი საუბარი. (3)

გთხოვთ შეგვატყობინოთ, თუ შეგიძლიათ შეხვედრაზე მოსვლა. ასევე დაჟინებით გთხოვთ დროულად გამოცხადდეთ დანიშნულ დროს: ჩვენ სპეციალურად გამოვყოფთ თქვენთვის დროს და ასევე მოგვყავს ფასიანი თარჯიმანი. (4)

მე/ჩვენ შეგვიძლია შეხვედრაზე მოსვლა და ვეთანხმები/თ იმ გარემოს, რომ ჩვენს საუბარში მონაწილეობას მიიღებს თარჯიმანი. (5)

თარიღი _____

მშობლის ხელმოწერა _____

Einladung zum Elterngespräch mit Sprachmittlung

Sehr geehrte Eltern,

hiermit möchten wir Sie gerne zu einem Elterngespräch einladen, um uns über Ihr Kind auszutauschen. (1)

Das Gespräch findet am _____ um _____ statt. (2)

An diesem Gespräch wird ein*e Sprachmittler*in teilnehmen, damit wir gut miteinander sprechen können. Diese*r Sprachmittler*in gehört nicht zu unserer Einrichtung und unterliegt der Schweigepflicht. Seine/ihre einzige Aufgabe ist es, in unserem Gespräch zu übersetzen. (3)

Bitte teilen Sie uns mit, ob Sie den Termin wahrnehmen können. Da wir uns für Sie Zeit nehmen und der*die Sprachmittler*in bezahlt wird, bitten wir Sie unbedingt, pünktlich zu erscheinen. (4)

Ich kann/Wir können an dem Termin teilnehmen und bin/sind damit einverstanden, dass ein*e Sprachmittler*in am Gespräch teilnimmt. (5)

Date/Datum: _____

Unterschrift Eltern/Signature parents: _____

Ausfertigung für die Eltern (Deutsch-Englisch)

Ausfertigung für die Einrichtung (Deutsch-Englisch)